

**LE MUSEE INTERACTIF  
THE INTERACTIVE MUSEUM  
SALON ICOM 92  
LE CAFE DES MUSEES**

11h 45 - 12h45

21/09/92

**EVENEMENT INTERACTIF  
INTERACTIVE EVENT**

ENTRE - BETWEEN

**LE CAFE DES MUSEES**

ET - AND

**MUSEUM VAN HEDENDAAGSE KUNST ANTWERPEN  
MUSEE D'ART CONTEMPORAIN D'ANVERS  
MUSEUM OF CONTEMPORARY ART ANTWERP  
BELGIQUE - BELGIUM**

***AU MUSEE - AT THE MUSEUM***

**JAN FONCE, CONSERVATEUR  
CEL CRABEELS, ARTISTE  
PHILIP HUYGHE, ARTISTE  
ANNEMIE VAN KERKHOVE, ARTISTE**

***AU CAFE DES MUSEES***

**NATAN KARZMAR**

**ORGANISATEUR - ORGANIZER: ART PLANETE**

**Natan KARZMAR  
ART PLANETE  
91, rue des Pyrénées, 75020 PARIS, France  
Téléphone: 33/1/43 79 84 21  
Fax: 33/1/43 79 79 93**

ART PLANÈTE  
LE MUSÉE INTERACTIF  
THE INTERACTIVE MUSEUM  
SALON ICOM 1992  
LE CAFÉ DES MUSÉES

22 / 09 / 92: 11h 45 - 12h45

EVENEMENT INTERACTIF / INTERACTIVE EVENT

ENTRE - BETWEEN

*LE CAFE DES MUSEES*

ET - AND

LE PALAIS DE LA DECOUVERTE, PARIS, FRANCE

*AU PALAIS:*

M. JEAN PEROTIN, CONSERVATEUR  
DOCUMENT VIDEO, M. PATRICK DUTEIN

*AU / AT CAFE DES MUSEES*

M. BERNARD BLACHE, CHARGE DE LA COMMUNICATION, PALAIS DE LA  
DECOUVERTE

ET / AND

LE MUSEE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTREAL

*AU MUSEE / AT THE MUSEUM*

M. CLAUDE GUERIN, RELATIONS PUBLIQUES  
MME. JOSEE BELISLE, CONSERVATEUR

*AU / AT CAFE DES MUSEES*

NATAN KARCZMAR

ORGANISATEUR - ORGANIZER: ART PLANETE

Natan Karczmar, Art Planète, 91, rue des Pyrénées, 75020, PARIS, France  
Téléphone: 33-1-43 79 84 21 fax: 33-1-43 79 79 93

**ART PLANÈTE  
LE MUSÉE INTERACTIF  
THE INTERACTIVE MUSEUM  
SALON ICOM 1992  
LE CAFÉ DES MUSÉES**

**23 / 09 / 92: 11h 45 - 12h45**

**EVENEMENT INTERACTIF / INTERACTIVE EVENT**

**ENTRE - BETWEEN**

**LE CAFÉ DES MUSÉES**

**ET - AND**

**CENTRO ATLANTICO DE ARTE MODERNO  
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, ESPAGNE / SPAIN**

**AU / AT CENTRO ATLANTICO:**

**CHRISTIAN PERAZON, CONSERVATEUR / CURATOR**

**ET / AND**

**THE EXPERIMENTAL GALLERY  
SMITHSONIAN INSTITUTION, WASHINGTON D.C., USA**

**A LA GALLERIE / AT THE GALLERY:**

**KIMBERLY CAMP, DIRECTEUR / DIRECTOR**

**AU / AT CAFÉ DES MUSÉES**

**NATAN KARCZMAR, ORGANISATEUR / ORGANIZER: ART PLANÈTE**

Natan Karczmar, Art Planète, 91, rue des Pyrénées, 75020, PARIS, France  
Téléphone: 33-1-43 79 84 21 fax: 33-1-43 79 79 93

**ART PLANÈTE  
LE MUSÉE INTERACTIF  
THE INTERACTIVE MUSEUM  
SALON ICOM 1992  
LE CAFÉ DES MUSÉES**

**24 / 09 / 92: 11h 45 - 12h45**

**EVENEMENT INTERACTIF / INTERACTIVE EVENT**

**ENTRE - BETWEEN**

**LE CAFÉ DES MUSÉES**

**ET - AND**

**MODERNA GALERIJA LJUBLJANA, SLOVENIE / SLOVENIA**

**AU / AT GALERIJA:**

**MARJETA MARINCIC DIRECTEUR DU CENTRE D'INFORMATION /  
HEAD OF THE INFORMATION CENTRE**

**BREDA ILICH KLANCNIK, CONSERVATEUR / CURATOR**

**ZIMAGO JERAJ, ARTISTE / ARTIST**

**DR. JURE MIKUZ, ANCIENNEMENT DIRECTEUR / FORMER DIRECTOR  
MODERNA GALERIJA**

**AU / AT CAFÉ DES MUSÉES**

**NATAN KARCZMAR, ORGANISATEUR / ORGANIZER: ART PLANÈTE**

Natan Karczmar, Art Planète, 91, rue des Pyrénées, 75020, PARIS, France  
Téléphone: 33-1-43 79 84 21 fax: 33-1-43 79 79 93

# ART PLANETE MAGAZINE

Le magazine vidéo pour janvier-février 1994 a été réalisé avec le concours des musées suivants.

The video magazine for January-February 1994 has been produced with the participation of the following museums.

Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou, Paris, France \* Whitney Museum of American Art, New York, USA \* Musée d'Art Contemporain de Montréal, Québec, Canada \* Amos Anderson Art Museum, Helsinki, Finland \* Le Palais des Beaux-Arts, Bruxelles, Belgique \* Petit Palais, Genève, Suisse \* The Irish Museum of Modern Art, Dublin, Ireland \* The Louisiana Museum of Modern Art, Humlebaek, Danemark \* Tel Aviv Museum of Art, Israël \* Fondacio Joan Miro, Barcelone, Espagne \* Museum für Moderne Kunst, Frankfurt A/M, Deutschland \* Moderna Museet Stockholm, Suède \* Musée des Beaux-Arts, Calais, France \* The Museum of Contemporary Art, Los Angeles, CA, USA \* The Tate Gallery, London, England \* Moderna Galerija Ljubljana, Slovenia \* Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Brésil \* Museum van Hedendaagse Kunst (MUKHA), Antwerpen, Belgique \* Muzeum Sztuki, Lodz, Poland \* Nordjyllands Kunstmuseum, Aalborg, Danemark \* Musée d'Art Contemporain de Chamalières, France \* Museum Ludwig, Köln, Deutschland \* Museo d'Arte Contemporanea, Prato, Italie \* Kunsthaus Zurich, Suisse \* Contretype Espace Photographique, Bruxelles, Belgique \* Musée des Beaux-Arts & Musée Jean Lurçat, Angers, France \* Hirschhorn Museum and Sculpture Garden, Washington, D.C. USA \* Musée des Beaux-Arts de Montréal, Québec, Canada \* Centro de Arte Reina Sofia, Madrid, Espagne \* Musée d'Art Moderne Villeneuve d'Ascq, France \* Rovaniemi Art Museum, Finland \* San Francisco Museum of Modern Art, USA \* The Israel Museum, Jerusalem, Israël \* Musée de Toulon, France \* Musée d'Art Moderne, Bruxelles, Belgique \* Museum of Modern Art, Oxford, England \* Centro Atlantico de Arte Moderna, Las Palmas de Gran Canaria \* Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain, Nice, France \* Museum of Contemporary Art, Chicago, USA \* Centre d'Art Contemporain de Castres, France \* Helsinki City Art Museum, Finland \* Institut du Monde Arabe, Paris, France \* Kunstmuseum Bern, Suisse \* Museum van Hedendaagse Kunst, Gent, Belgique \* Musée de Grenoble, France \* Pinacothèque Nationale Musée Alexandre Soutzos, Athènes, Grèce \* Iparművészeti Múzeum/Musée des Arts Décoratifs, Budapest, Hongrie \* Musée du Québec, Québec, Canada \* Stedelijk van Abbemuseum, Eindhoven, Holland \* Art Gallery of Greater Victoria, B.C. Canada \*

# ART PLANETE

## LE MUSEE INTERACTIF

### SALON ICOM 92

#### KIOSQUE DU MUSEE CANADIEN DES CIVILISATIONS

*ART PLANETE est un réseau audiovisuel inter-musées dont le lien est le magazine vidéo bimestriel ART PLANETE.*

*Les musées envoient au magazine soit des diapositives, ou des documents vidéo sur leurs expositions ayant lieu durant les deux mois correspondants à l'actualité du magazine. Les diapositives sont transférées sur bande vidéo. Après montage, duplication et transcodage éventuel, ART PLANETE adresse le magazine vidéo aux musées qui peuvent alors le présenter à leurs visiteurs sur un ou plusieurs moniteurs ou à l'aide d'un projecteur vidéo.*

*Où qu'il soit, le public peut ainsi obtenir l'information audiovisuelle sur des expositions ayant lieu au même moment à travers le monde.*

*Le premier réseau concerne des expositions temporaires d'art contemporain. Réalisé à l'aide de documents vidéo, le magazine du deuxième réseau est consacré aux musées de civilisation (incluant l'anthropologie, l'ethnologie, l'histoire, etc...). Enfin, le magazine du troisième réseau présentera des expositions de musées de science.*

*ART PLANETE organise également des actions ou événements de communication en temps réel entre différents musées de façon à permettre des relations interactives. Idéalement, ces actions utiliseront la vidéoconférence par satellite ou par système NUMERIS. Toutefois ART PLANETE utilise aussi des technologies plus simples. Ainsi des événements communicationnels seront organisés entre le CAFE DES MUSEES du salon ICOM 92 et différents musées. On utilisera des bandes vidéo filmées préalablement dans les musées, ainsi que des diapositives, et l'on conversera par téléphone amplifié avec des conservateurs ou des artistes exposants dans ces musées*

*Le musée jusqu'ici essentiellement lieu d'exposition devient également espace de communication. Nous entrons dans l'ère du MUSEE INTERACTIF.*

*ART PLANETE est un magazine vidéo international, mais nous sommes aussi intéressés à produire des suppléments bimestriels nationaux ou régionaux. D'autre part, nous pouvons également collaborer avec tout musée souhaitant produire un document vidéo sur le musée et ses collections.*

*Une autre possibilité est de produire un document vidéo sur les collections de musées d'un même pays*

*Les musées pourront bénéficier d'une diffusion internationale dans nos réseaux et d'une promotion active dans des musées, universités, collèges, et écoles d'art tout en constituant des archives pour leur propre usage.*

*Depuis 1989, le Musée Canadien des Civilisation accorde à ART PLANETE un soutien constant et apprécié. ART PLANETE est aussi affilié à l'Université Européenne de la Recherche*

*Equipe ART PLANETE:*

*Concept-production: Natan KARCZMAR*

*Directeur Artistique: Thierry TISSOT*

*Assistant: Frank NIRPOT*

*Musique: Mike HORNE*

Montréal, le 28 juillet 1992

Monsieur Natan Karczmar  
91, rue des Pyrénées  
75020 Paris  
FRANCE

LE SALON  
**ICOM**  
1 9 9 2  
TRADE FAIR



Cher Monsieur,

Le Salon ICOM 1992, qui se déroule à Québec du 19 au 24 septembre prochain, est heureux de s'associer à ART PLANETE pour la présentation du "Musée Interactif".

Le Salon ICOM est un endroit privilégié pour présenter aux participants et visiteurs des actions de communication en direct. Ces présentations, qui auront lieu au *Café des Musées*, permettront de présenter des collections ou expositions d'autres musées et d'entrer en relation avec les conservateurs responsables ou encore avec les artistes exposant. En bref, cela permettra de visiter le musée à distance.

Nous croyons que ce projet suscitera un grand intérêt et espérons que plusieurs musées y participeront.

Soyez assuré, Monsieur Karczmar, de notre collaboration pour la réalisation de ce projet.

Avec nos salutations les meilleures,

Caroline Beaulieu  
Chargée de Projet

CB/19.3

**VEUILLEZ NOTER NOS NOUVELLES COORDONNÉES:/**  
**PLEASE NOTE OUR NEW ADDRESS:**

640, rue St-Paul Ouest  
Bureau 102  
Montréal (Québec)  
H3C 1L9  
(514) 393-1500  
Télécopieur  
(514) 874-0199

**450, rue Saint-Paul Est**  
**Montréal (Québec)**  
**H2Y 3V1**  
**(514) 849-1024**  
**Télécopieur**  
**(514) 849-2782**



MUSEE CANADIEN    CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS    OF CIVILIZATION

28 June 1989

## A qui de droit

Le Musée canadien des civilisations a accepté d'être le siège au Canada du projet de réseau Art Planète et à en être le centre de coordination en Amérique du Nord. A cet effet, George MacDonald, le directeur du musée, a nommé Natan Karczmar coordonnateur du projet Art Planète auprès du musée.

Nous apprécierions toute aide qui lui serait apporté dans son travail et ses démarches.

Stephen Alsford  
Bureau du directeur  
Musée canadien des civilisations



UNIVERSITÉ EUROPÉENNE DE LA RECHERCHE

Montagne Sainte Geneviève

CARRÉ  
DES  
SCIENCES

Dans le cadre du

## Symposium International

### L'Europe de la Deuxième Renaissance

J.P. FAYE, Président de l'Université Européenne de la  
Recherche,

vous invite le 28 novembre 1992, à partir  
de 14 heures,

à assister aux événements communicationnels de

### MUSEE INTERACTIF

organisés par Natan KARCZMAR, Président d'ART PLANETE et  
Directeur du Département ART et COMMUNICATION de  
l'Université Européenne de la recherche, en coordination  
avec Elisabeth GODFRID.

Ces actions de communication seront réalisées avec  
la vidéo, les diapositives, le fax et le téléphone  
amplifié dans la salle. Elles alterneront avec les  
interventions prévues dans le programme du Colloque.

. Evénement interactif avec le *CENTRO ATLANTICO DE ARTE  
MODERNA*, Las Palmas de Gran Canaria, Espagne.

#### Rétrospective Manolo MILLARES

Au *Centro* : Christian PERAZON, Conservateur; Pierre  
RESTANY, critique d'art.

. Evénement interactif avec la Deuxième Rencontre  
Internationale d'Art Infographique organisée par ART  
3000, au *Palais de Tokyo* à Paris.

Au *Palais*: Florent AZIOSMANOFF, Commissaire de  
l'Exposition; Sabine PORADA, architecte et artiste  
infographiste.

. Evénement interactif à l'occasion de l'oeuvre  
*INTERFACES* de Nissim MERKADO, exposée et mise en  
situation au Musée des Monuments Français, dans le cadre  
de l'Exposition *L'ART RENOUVELLE LA VILLE*.

Dialogue en direct de la *TOUR EIFFEL*.

A l'Amphithéâtre *POINCARÉ* du Ministère de la Recherche.



UNIVERSITÉ EUROPÉENNE DE LA RECHERCHE

Montagne Sainte Geneviève

Séminaire

**Natan KARCZMAR**

***Art/Communication/Nouvelles Technologies***

Ce séminaire explorera les relations possibles entre l'art, la communication et les nouvelles technologies, tant en ce qui concerne l'art de la communication que la communication de l'art. De même, on y abordera divers aspects de la relation entre l'art et la science.

Des rencontres seront organisées avec le concours d'artistes, théoriciens, universitaires, scientifiques et professionnels de musées qui présenteront leurs réflexions sur l'utilisation des nouvelles technologies dans les domaines de l'art, et éventuellement leur point de vue sur la communication elle-même.

Invités

\* Mercredi le 5 mai 1993 20h Amphi Stourdzé

**Philippe QUÉAU** Directeur de la Recherche, Institut National de l'Audiovisuel/INA  
Responsable des Programmes à IMAGINA, Forum International des Nouvelles Images, à Monte-Carlo.

"Eloge du Virtuel"

**Jean-Marc PHILIPPE** Artiste - Diplômé de la Faculté des Sciences de Paris  
Co-fondateur du CETEC - "Centre Européen de Technoculture" - Paris Dauphine

"Réflexion, Matière et Communication"

\* 19 mai 20h Amphi Stourdzé

**Jacques JAFFELIN** P.H.D. - Enseigne à H.E.C et dirige un Séminaire à l'U.E.R.

"Le concept de communication est-il pertinent"

**Michel BRET** Artiste en images de synthèse - Chercheur - Auteur de logiciels et de films - Enseigne à l'Université Paris VIII

"L'artiste et l'ordinateur"

\* 23 juin 20h Amphi Stourdzé

**Pierre LEVY** Docteur en Sociologie - Philosophe et spécialiste des nouvelles techniques de communication - Chercheur au Neurolab du Centre Universitaire et de Recherche d'Archamps.

"Chorégraphie des corps angéliques"

**Fred FOREST** Artiste - Docteur d'Etat de la Sorbonne, en Esthétique, es Lettres et Sciences Humaines - Professeur Titulaire de l'Ecole d'Art de Cergy.

"De l'Art Sociologique à l'Esthétique de la Communication"

(...et de l'académisme de l'art contemporain)

Entrée libre

1 rue Descartes, 75005 Paris  
(Entrée: 25 rue de la Montagne Sainte Geneviève)



UNIVERSITÉ EUROPÉENNE DE LA RECHERCHE

*Montagne Sainte Geneviève*

Séminaire

**Natan KARCZMAR**

*Art/Communication/Nouvelles Technologies*

**HOMMAGE**

à

**Vilem FLUSSER**

Philosophe (1920 - 1991)

Invités

**Louis BEC** - Zoosystémicien - Inspecteur à la création artistique, Délégation des Arts Plastiques, Chargé des Nouvelles Technologies.

**Fred FOREST** - Artiste - Professeur, Titulaire de la Chaire Sciences de l'information et de la communication, Département art, communication, langages, Faculté des lettres, des arts et des sciences humaines, Université de Nice, Sophia Antipolis.

**Hubertus von AMELUNXEN** - Maître de Conférence à l'Université de Mannheim en littérature et théorie des médias.

Présentations vidéo

**Jeudi le 16 juin 1994 20 h Amphi Poincaré**  
**Entrée libre**

**1 rue Descartes, 75005 Paris**  
**(Entrée: 25 rue de la Montagne Sainte Geneviève)**

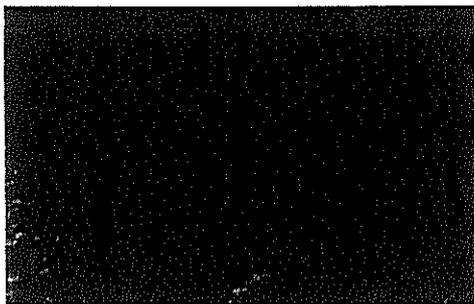
*Ont contribué aux rencontres: Philippe QUÉAU, Jean-Marc PHILIPPE \* Jacques JAFFELIN, Michel BRET \* Pierre LEVY, Fred FOREST \* Edmond COUCHOT, Stephan BARRON \* Frank POPPER, Jean-Louis BOISSIER \* Monique NAHAS, Hervé HUITRIC \* MERKADO, Norbert HILLAIRE \* Pierre RESTANY, Jean-Claude ANGLADE, Fred FOREST, Philippe HELARY, Christian SEVETTE \* Isabelle RIEUSSET-LEMARIÉ, Joël HUBAUT \* Mario COSTA, Pierre LEVY, Jacques MONNIER-RABALL, Roberto BARBANTI.*



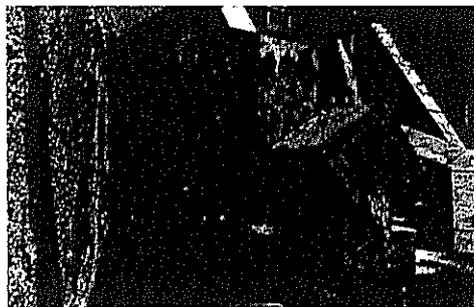
# Centre Canadien d'Essai à Montréal



Photo : Pierre Perrault



Micheline Beauchemin, *Grandes ailes de glace verte*, 1980



Arnaud Vaillancourt, *Fontaine*, 1971

Centre culturel canadien  
Canadian Cultural Centre  
5, rue de Constantine 75007 Paris  
Tél : 01 44 43 21 90  
Fax : 01 44 43 21 99  
Accès - Métro et RER : Invalides  
Bus : 28, 49, 63, 69, 83, 93  
Horaires d'ouverture :  
mardi, mercredi,  
et vendredi de 10h00 à 18h00  
jeudi de 10h00 à 21h00,  
samedi de 14h00 à 18h00

À l'occasion de la commémoration de la création du Centre Canadien d'Essai à Montréal, la Maison de la Culture de Notre-Dame de Grâce à Montréal organise deux visioconférences avec le Centre Culturel Canadien en collaboration avec l'Université Européenne de la Recherche et le Séminaire ARTCOMTEC.

**Le samedi 24 novembre à 16h00**  
**PIERRE PERRAULT, PHOTOGRAPHE**  
**AU PAYS DE NEUFVE-FRANCE**

Les commissaires de l'exposition Yolande Perrault et Luk Côté commenteront, de Montréal, la projection des images.

**Le samedi 1<sup>er</sup> décembre à 16h00** présentation de  
**l'exposition : L'ESSAI – TRACES D'ÉPHÉMÈRE**

Des projections d'œuvres de Micheline Beauchemin et d'Arnaud Vaillancourt seront commentées de Montréal par les artistes eux-mêmes.

Le fondateur du Centre, Natan Karczmar, a voulu rassembler les artistes de toutes les disciplines et les documents qui témoignent de cette aventure créatrice qui durant sept années, de 1957 à 1964, aura été à l'École des beaux-arts de Montréal, un haut lieu d'expérimentation, de diffusion et de rencontres.

Durant sept saisons, tous les mardis, l'auditorium ouvrait ses portes gratuitement au public et présentait en alternance des films sur l'art et le Centre d'Essai. Généralement, un programme comprenait une pièce en un acte accompagnée de danse, pantomime, lecture poétique, musique classique ou contemporaine, et chansonniers-compositeurs. Les artistes y trouvaient une scène, la régie, les décors et les costumes.

Dans la presse, le Centre est alors décrit comme un théâtre "d'avant garde" et de nombreux auteurs et poètes québécois y ont été présentés. Six Salons de la Jeune Peinture, Jeune Sculpture furent également organisés.

Réalisation des événements: Natan Karczmar. Les visioconférences sont organisées à Paris avec la collaboration d'Anguéliki Garidis et d'Evguénia Demnievska.